Porównanie tłumaczeń Filipian 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nic martwcie się ale w każdej modlitwie i prośbie z dziękczynieniem prośby wasze niech jest poznane niech są poznane u Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przestańcie martwić\* się o cokolwiek,\*\* ale we wszystkim w modlitwie\*\*\* i błaganiach, z dziękczynieniem,\*\*\*\* niech wasze prośby staną się znane Bogu.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nic (nie) troszczcie się, ale w każdej modlitwie i błaganiu z dziękowaniem prośby wasze niech dadzą się poznać względem Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nic martwcie się ale w każdej modlitwie i prośbie z dziękczynieniem prośby wasze niech jest poznane (niech są poznane) u Boga |

1. 1) Przestańcie martwić, μηδὲν μεριμνᾶτε, lub: nie martwcie się. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 6:25</x>; <x>490 12:22</x>; <x>670 5:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>580 4:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 2:1</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 145:18</x> [↑](#footnote-ref-6)